

THIS IS YOUR SUMMONS / ASSIGNATION



Manitoba
04-

YOU HAVE BEEN CHARGED WITH AN OFFENCE
VOUS AVEZ ÉTÉ INculpé(E) D'UNE INFRACTION

LAST NAME/NOM DE FAMILLE		FIRST NAME/PRÉNOM		MIDDLE NAME/AUTRE(S) PRÉNOM(S)				
ADDRESS/ADRESSE					MANITOBA	POSTAL CODE/CODE POSTAL		
D/L	MANITOBA			D.O.B. NÉ(E) LE	DAY/JOUR	MO./MOIS	YR./ANNÉE	NSC
P/C								CNS
VEHICLE VÉHICULE	TYPE/TYPE	MAKE/MODÈLE	COLOR/COULEUR	YEAR/ANNÉE	PLATE NO./N° DE PLAQUE	PROV.		
ON OR ABOUT LE OU VERS LE		DAY/JOUR	MONTH/MOIS	YEAR/ANNÉE	AT À	24 HR./24 HEURES		<input type="checkbox"/> AT/À or/ou <input type="checkbox"/> NEAR/PRÈS DE LOCATION/ENDROIT
<input type="checkbox"/> BEING CHARGED AS OWNER NOT DRIVER OF VEHICLE IN ACCORDANCE WITH S. 229 OF THE HIGHWAY TRAFFIC ACT AYANT ÉTÉ ACCUSÉ(E) À TITRE DE PROPRIÉTAIRE DU VÉHICULE EN CONFORMITÉ AVEC L'ARTICLE 229 DU CODE DE LA ROUTE								MANITOBA

DID COMMIT THE FOLLOWING OFFENCE:/A COMMIS L'INFRACTION SUIVANTE :

SPEEDING EXCÈS DE VITESSE SPEED VITESSE POSTED LIMIT LIMITE DE VITESSE
 DISOBEY A TRAFFIC CONTROL DEVICE, NAMELY: NE PAS SE CONFORMER À UN DISPOSITIF DE SIGNALISATION, À SAVOIR :
 red light feu rouge
 stop sign panneau d'arrêt
 other device (specify below) autre dispositif (précisez)

CONTRARY TO THE: CONTRAIREMENT AU/À LA :

<input type="checkbox"/> Highway Traffic Act Code de la route	<input type="checkbox"/> Liquor Control Act Loi sur la réglementation des alcools	<input type="checkbox"/> Wildlife Act Loi sur la conservation de la faune	<input type="checkbox"/> Off-Road Vehicles Act Loi sur les véhicules à caractère non routier
<input type="checkbox"/> Other Provincial Act or Reg. (specify below) Autre loi ou règlement provincial (précisez)	<input type="checkbox"/> Federal Act or Reg. (specify below) Loi ou règlement fédéral (précisez)	<input type="checkbox"/> By-Law (specify below) Arrêté (précisez)	

SIGNED ON THE DATE OF THE OFFENCE OR DATED / SIGNÉ LE JOUR DE LA PERPÉTRATION DE L'INFRACTION OU FAIT LE

DAY/JOUR	MONTH/MOIS	YEAR/ANNÉE
----------	------------	------------

NO./N°	AGENCY/SERVICE	LOCATION	LIEU	SIGNATURE OF INFORMANT					SIGNATURE DU DÉNONCIATEUR				
ACT LOI	SEC. ART.			A1	A2	A3	A4	A5	B1	B2	B3	B4	B5
				<input type="checkbox"/> OVER \$1000 PLUS DE 1000 \$					<input type="checkbox"/> INJURY BLESSURE		<input type="checkbox"/> FATAL MORTELLE		
<input type="checkbox"/> Driver/Conducteur <input type="checkbox"/> Owner/Propriétaire <input type="checkbox"/> Passenger/Passager <input type="checkbox"/> Pedestrian/Piéton <input type="checkbox"/> Other/Autre : _____													
<input type="checkbox"/> Motor Vehicle Véhicule automobile <input type="checkbox"/> Motorcycle Motocyclette <input type="checkbox"/> Snowmobile Motoneige <input type="checkbox"/> Husbandry Matériel agricole <input type="checkbox"/> ATV Véhicule tout-terrains <input type="checkbox"/> Bicycle Bicyclette <input type="checkbox"/> Other Autre : _____													

SEIZURE: THIS IS TO CERTIFY THAT I / SAISIE : LA PRÉSENTE VISE À ATTESTER QUE J'AI

have seized the following items / saisi les éléments suivants
 have destroyed the items listed below / détruit les éléments énumérés ci-dessous

_____ SIGNATURE OF ACCUSED/SIGNATURE DE L'ACCUSÉ(E)
 _____ SIGNATURE OF OFFICER/SIGNATURE DE L'AGENT

Shaded areas and response details do not form part of the Information.

Les zones ombrées et les précisions sur les réponses ne font pas partie de la dénonciation.

RESPOND BETWEEN / RÉPONDRE ENTRE LE	DAY/JOUR	MO./MOIS	YR./ANNÉE	AND / ET LE	DAY/JOUR	MO./MOIS	YR./ANNÉE	DUE DATE / DATE D'EXIGIBILITÉ	
<input type="checkbox"/> AMOUNT DUE / MONTANT DÛ \$ _____ \$				OR / OU <input type="checkbox"/> TO BE DETERMINED BY A JUSTICE / DEVANT ÊTRE DÉTERMINÉ PAR UN JUGE DE PAIX					
NOTE: The amount due/penalty will be determined upon conviction. / REMARQUE : Le montant dû ou la peine sera déterminé sur déclaration de culpabilité.									
SEND PAYMENT TO:				FAITES PARVENIR VOTRE PAIEMENT À :					
PROVINCIAL COURT 373 BROADWAY WINNIPEG, MANITOBA R3C 4S4				COUR PROVINCIALE 373, BROADWAY WINNIPEG (MANITOBA) R3C 4S4					
Make cheque or money order payable to the Minister of Finance. Do NOT send cash through the mail. Voluntary payment is considered a guilty plea.				Faites votre chèque ou mandat-poste à l'ordre du ministre des Finances. N'envoyez PAS d'argent liquide par la poste. Un paiement volontaire est considéré comme un plaidoyer de culpabilité.					

HOW TO PAY THIS TICKET

CAN I PAY BY TELEPHONE?

Yes. Call (204) 945-4673, 24 hrs. a day, to pay by Visa or MasterCard. A fee is charged for using this telephone service.

CAN I PAY THIS TICKET IN PERSON?

Yes. ON OR BEFORE THE DUE DATE, you may make payment at any provincial court office in Manitoba. Present this notice along with your payment. You may also ask for time to pay.

If you have a valid reason to dispute the penalty you or your agent will have to go to a Provincial Court office for a hearing before a justice.
(Office Hours: Monday to Friday 8:30 a.m. to 4:30 p.m. - except holidays.)

WHAT HAPPENS IF I DO NOT PAY?

If you do not pay or dispute this ticket **ON OR BEFORE THE DUE DATE**, this ticket will be treated as not disputed and a conviction may be entered in your absence. A **\$50 Default Penalty** will be added to any other penalty that is assessed. Non-payment of a fine will result in legal action being taken against you.

CAN I PLEAD NOT GUILTY TO THIS TICKET?

YES. If you wish to dispute the alleged offence, **ON OR BEFORE THE DUE DATE**, you or your agent may attend in person to any Provincial Court office in Manitoba to set a hearing, or you can complete the following and send it to the court address shown on the front of this ticket.

- I am: the **person named** on this ticket.
 an **authorized representative of the company** named on this ticket.
 I wish to plead **not guilty** and have a **trial** in English

I understand and agree that:

- I will be advised of the date, time and location of my trial through ordinary mail.
- I agree to appear at the date and time of my trial.
- If I fail to appear, the trial will be held in my absence.
- I am responsible for any penalty assessed by the Court.

NOTE: The trial will be scheduled in the jurisdiction where the alleged offence occurred.

X _____
Signature of Person Named or Company Representative

Print Name (for above signature)

Date Signed: _____

"Daytime" Phone number(s): _____

New Address _____

Postal Code _____

COMMENT PAYER LA CONTRAVENTION

PUIS-JE PAYER LA CONTRAVENTION PAR TÉLÉPHONE?

Oui. Pour payer car carte de crédit Visa ou MasterCard, composez le (204) 945-4673, 24 heures sur 24. Des frais sont exigés pour ce service téléphonique.

PUIS-JE PAYER LA CONTRAVENTION EN PERSONNE?

OUI. Vous pouvez payer la contravention à tout greffe de la Cour provinciale au Manitoba **AU PLUS TARD À LA DATE D'EXIGIBILITÉ.** Votre paiement doit être accompagné du présent avis. Vous pouvez aussi demander un délai de paiement.

Si vous avez des motifs valables de contester la pénalité, vous-même ou votre représentant devrez vous présenter à un greffe de la Cour provinciale afin qu'un juge de paix entende votre cause.
(Heures de bureau : du lundi au vendredi de 8 h 30 à 16 h 30 - sauf les jours fériés)

QU'ARRIVE-T-IL SI JE NE PAIE PAS LA CONTRAVENTION?

Si vous ne payez pas ou ne contestez pas la contravention **AU PLUS TARD À LA DATE D'EXIGIBILITÉ**, celle-ci sera réputée ne pas être contestée et une condamnation pourra être prononcée en votre absence. Une **peine pécuniaire de 50 \$** sera ajoutée à toute autre pénalité imposée. Une action sera intentée contre vous si vous ne payez pas l'amende.

PUIS-JE PLAIDER NON COUPABLE?

OUI. Si vous désirez contester l'infraction présumée, **AU PLUS TARD À LA DATE D'EXIGIBILITÉ**, vous-même ou votre représentant pouvez vous présenter à un greffe de la Cour provinciale au Manitoba afin de faire fixer une date d'audience ou vous pouvez remplir la section ci-dessous et la faire parvenir à l'adresse du tribunal indiquée au recto de la présente contravention.

- Je suis : la **personne nommée** dans la présente contravention.
 un **représentant autorisé de la compagnie** nommée dans la présente contravention.
 Je souhaite plaider **non coupable** et avoir un **procès en français**

Je comprends et conviens de ce qui suit :

- Je serai avisé(e) des date, heure et lieu de mon procès par courrier ordinaire.
- Je m'engage à comparaître aux date et heure fixées pour mon procès.
- Si je ne comparais pas, le procès se déroulera en mon absence.
- Je suis responsable du paiement de toute pénalité imposée par le tribunal.

REMARQUE : Le procès sera inscrit au rôle dans le ressort où l'infraction présumée a été commise.

X _____
Signature de la personne nommée ou du représentant de la compagnie

Nom en lettres moulées

Date de la signature : _____

N°(s) de téléphone - jour : _____

Nouvelle adresse : _____

Code postal : _____

FINE OPTION PROGRAM

The Fine Option Program may provide an opportunity to work off your fine through community service. For details on whether your fine qualifies and how to apply, call 945-0671 (in Winnipeg) or 1-800-282-8066 (tollfree).

NOTE: Highway Traffic Act fines, parking tickets, surcharges and restitution do not qualify for the Fine Option Program.

PROGRAMME DE SUBSTITUTION D'AMENDE

Le programme de substitution d'amende peut vous permettre de vous acquitter du paiement de votre amende en effectuant des travaux communautaires. Afin de savoir si vous êtes admissible à ce programme et de connaître les modalités d'inscription, veuillez composer à Winnipeg le 945-0671 ou téléphonez sans frais au 1 800 282-8066.

REMARQUE : Le programme de substitution d'amende ne s'applique pas aux amendes prévues par le Code de la route, aux contraventions, aux suramendes ni aux dédommagements.